El pronombre personal sujeto en el discurso oral en niños monolingües colombianos: Un enfoque morfosintáctico y pragmático

Hernando Andrés Jiménez Rocha

Universidad Santo Tomás

Resumen

El objetivo de este estudio es analizar la frecuencia de uso del pronombre personal singular en niños monolingües colombianos (Bogotá) con el fin de comprender las variaciones diatópicas del español considerando la edad y el género del objeto de estudio. Para tal fin, se tomaron en cuenta referentes teóricos que hacen alusión al "cambio de referente, ambigüedad morfológica, toma de turno y peso pragmático". El enfoque adoptado para tal análisis es un estudio de caso. La muestra de estudio es intencional, con 24 participantes, entre los cinco y ocho años, de género masculino y femenino que cursan la primaria a nivel escolar y estrato económico heterogéneo. Para dicho análisis, se utilizaron los siguientes instrumentos: entrevista-semiestructurada, relato de imágenes y discurso en contexto. Como resultado del estudio se confirma la existencia de una mayor frecuencia del uso del sujeto en actos de habla por parte de los niños en contraste a una omisión del sujeto en el discurso. De la misma forma, se evidencia que las variables sociolingüísticas mencionadas previamente no son relevantes en el uso del sujeto, mientras que las variables lingüísticas tienen una incidencia en el uso del pronombre personal. De otra parte, se ha demostrado desde la teoría del peso pragmático la presencia del sujeto explícito en la fuerza ilocucionaria, y desde la teoría del cambio de referente la dificultad de uso del pronombre en los periodos de infancia.

Hernando Andrés Jiménez Rocha, Magister en Lingüística de Bangor University, El Reino Unido. Profesor investigador de lengua castellana e inglesa de la Universidad Santo Tomás. Líneas de investigación: Lenguas con omisión de sujeto, sociolingüística, corpus lingüísticos, enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. Correo electrónico: hernandojimenez@usantotomas.edu.co - hernandres8@hotmail.com

Se concluye de este estudio que factores como la edad y el género no son variables considerables en la elección de uso del sujeto. Mientras que, las teorías con mayor relevancia en la presencia del sujeto pronombre personal son el peso pragmático y la ambigüedad morfológica, mientras que el cambio de referente y toma de turno son las que menor incidencia presentan.

Palabras clave

Sujeto pronombre personal, morfosintaxis, pragmática, género, edad.

The Subject personal pronoun in the oral discourse in monolingual Colombian children: An morphosyntactic and pragmatic approach

Abstract

This research project aims to analyze the frequency of usage of the singular subject personal pronoun in monolingual Colombian children (Bogotá) to comprehend the diatopic variations in Spanish language regarding their genre and age in the present study. In order to develop this research project, some morphosintactic and pragmatics theoretical approaches "switch reference, morphological ambiguity, turn taking and pragmatic weight" were considered. Case Study was the selected approach for this research project. The sample of the research is intentional where 24 masculine and feminine children participated with ages between five and eight year belonged to primary school with a heterogeneous socio-economic status. In the analysis, a semi-structured interview method was used, telling stories and discourse in context. The findings in the research project confirm a higher frequency of usage of the subject personal pronoun in the locutionary acts in contrast with the absence in the discourse. In like manner, it is evident that the sociolinguistics variables aforementioned are not relevant in the presence of the subject personal pronoun, whereas the linguistic variables have an incidence in the usage of the explicit subject. On other hand, it has demonstrated based on the pragmatic approach the presence of the subject personal pronoun in the illocutionary force

and based on the switch reference theory the difficulty of usage of the subject personal pronoun in childhood periods. In conclusion, the age and genre are not considerable variables in the election of the explicit subject by the speaker. Whereas, the theories with higher relevance in the presence of the subject personal pronoun are the pragmatic weight and morphological ambiguity, on the other hand, switch reference and turn taking are the theories that minor incidence demonstrate.

Key words

Subject personal pronoun, morphosyntax, pragmatics, genre, age.

Introducción

Las lenguas con omisión de sujeto tienen la característica que no es necesario usar el sujeto pronombre personal puesto que con las desinencias verbales es posible reconocer el sujeto en el mensaje en la fuerza ilocucionaria. El español es reconocido por ser una lengua que posee estas características donde el interlocutor usa el sujeto implícitamente al producir un enunciado, esto quiere decir, que no es necesario usar el SPP para conocer la persona gramatical. Thacker (2012) formula que el sujeto pronombre personal está normalmente implícito en la forma del verbo, sin embargo, existen algunas situaciones donde es usado debido a un énfasis, contrastes y ambigüedades. En otras palabras, a pesar de que la lengua española es considerada una lengua con omisión de sujeto, existen algunos casos en donde es necesario usar el SPP para evitar ambigüedades morfológicas en el discurso. De tal manera, la lengua ha sido investigada considerablemente desde una perspectiva lingüística, no obstante, en las últimas décadas se ha planteado si variables sociolingüísticas pueden ser relevantes en la elección de uso del SPP por parte del interlocutor. Igualmente, ha sido estudiado durante los últimos años dentro de la sociolingüística si la edad es una variable

relevante para determinar la frecuencia de uso del sujeto en la emisión del mensaje, en este sentido, el propósito del estudio es reconocer la continuidad de uso del SPP en niños monolingües colombianos por medio de teorías morfosintácticas y pragmáticas y también, identificar si las variables lingüísticas y sociolingüísticas son relevantes en la presencia del sujeto explícito.

Antecedentes y referentes contextuales

El estudio de la frecuencia de uso del SPP en las últimas décadas en los diferentes dialectos de la lengua española y regiones hispanohablantes han tenido como resultado un compendio de teorías de carácter morfosintáctico y pragmático las cuales sugieren la relevancia del uso del sujeto explicito para evitar ambigüedades en la estructura y contexto del enunciado. En suma, las teorías mayormente aceptadas y trabajadas han sido la ambigüedad morfológica, el mismo y cambio de referente, el peso pragmático y la toma de turno.

La ambigüedad morfológica y el mismo y cambio de referentes son teorías que hacen parte del enfoque morfosintáctico, la primera de ellas sugiere que es necesario utilizar el SPP para evitar ambigüedades contextuales en la referencia del sujeto, a pesar de la riqueza de las inflexiones morfológicas de los verbos porque existen ambigüedades en el tiempo verbal, persona gramatical y discurso. Esta teoría presenta una contraposición a lo planteado por diversos académicos que manifiestan que al usar el SPP se presenta una redundancia en la emisión del mensaje. Así mismo, el cambio y mismo referente es una teoría que nace del planteamiento de la ambigüedad morfológica acorde con Flórez- Ferrán (2004) porque sugiere que cuando no se presenta un cambio de referentes el hablante favorece el sujeto tácito, por el contrario, cuando se presenta un cambio de referentes existe una probabilidad mayor que el interlocutor utilice el sujeto pronombre personal. Es necesario recalcar, que

Cameron (1993) se encargó de conceptualizar esta teoría para explicar cuando existe un mismo o diferente SPP en el enunciado.

Las siguientes teorías pertenecen al enfoque pragmático puesto que son conceptos que sugieren la relevancia de uso del sujeto en el discurso oral contexto. El peso pragmático es una teoría planteada por Davidson (1996) la cual afirma que se usa el SPP para agregar un énfasis en una creencia, pensamiento o juicio de valor al producir un mensaje. De igual modo, la toma de turno es una teoría conjunta con el peso pragmático, porque esta plantea el uso del SPP cuando el interlocutor tiene la intención de tomar el turno en una conversación.

Estas teorías anteriormente expuestas han sido abordadas desde la lingüística, no obstante, también ha sido estudiado la frecuencia de uso del SPP considerando las variables sociolingüísticas. Cameron (1993), Silva-Corvalán (1994), Florez-Ferrán (2004 & 2007), Hurtado (2005) Shin & Otheguey (2005 & 2009) han abordado la presencia de uso de SPP en el estrato socioeconómico, edad, dialecto y género. Florez-Ferrán (2004) afirma que la frecuencia de uso del SPP es mayor en el español caribeño que el español no caribeño, en efecto, las variaciones diátopicas de los dialectos de la lengua española han sido abordadas para comprender la presencia del SPP en el acto de habla. De modo similar, la edad y el género como factor relevante en el uso del sujeto han sido investigados principalmente en países de habla española como México, Puerto Rico, Venezuela, Colombia, España y en comunidades latinas en Estados Unidos, como California y New York. A partir de diversos estudios, autores como Silva- Corvalán (1994) indica que factores sociolingüísticos son irrelevantes en la presencia de uso del SPP, así mismo, Holmquist (2008) no encontró mayor incidencia del SPP debido a condiciones sociales. En contra oposición, Flórez-Ferrán (2004 & 2007), Hurtado (2005) Shin & Otheguey (2005 & 2009) han hallado factores

sociolingüísticos que pueden ser relevantes en la frecuencia de uso del sujeto pronombre personal.

Metodología

Para la compilación de datos se utilizó un enfoque cualitativo, en el cual se usaron tres instrumentos de investigación, entrevistas- semiestructuradas, relato de imágenes y conversaciones espontaneas en espacios lúdicos. La investigación se llevó a cabo en la institución educativa de la arquidiócesis de Bogotá, el colegio Gimnasio Monseñor Manuel María Camargo, los participantes de edades entre los cinco y ocho años de edad fueron escogidos al azar cumpliendo solamente con el requisito de tener el consentimiento informado por parte de los padres o representantes legales. El grupo de escolares escogido fue heterogéneo, con una muestra de 24 estudiantes.

Procedimiento

En las entrevistas – semiestructuradas los niños respondieron a preguntas tales como ¿Dónde vives?, ¿Qué haces en el recreo?, ¿Dónde trabajan tus padres? De igual manera, los estudiantes participaron en relatos de imágenes en el cual tenían que describir las imágenes de los cuentos mostrados, por último, los participantes tuvieron un tiempo controlado donde jugaban, interactuaban y se comunicaban entre ellos mismos. Estos tres instrumentos se utilizaron con el objetivo de grabar sus registros orales para posteriormente analizar la frecuencia de uso del sujeto pronombre personal. Culminado el proceso de recolección de datos, se procedió a la transcripción de las grabaciones, para luego ser analizado y categorizado en oraciones que presentarán presencia o ausencia del sujeto explícito. Posteriormente, se ejecutó el R studio, un programa estadístico para conocer la frecuencia de

uso del sujeto pronombre personal; el Test-T fue usado para hallar si las hipótesis establecidas en las variaciones lingüísticas y sociolingüísticas eran estadísticamente significativas.

Resultados

El resultado muestra que fueron halladas 1543 oraciones gramaticalmente correctas, es decir, considerando la tipología lingüística del español, sujeto verbo objeto. En esta medida no se consideraron para el análisis 185 oraciones debido a errores en el orden gramatical y estructura morfosintácticas. En este orden de ideas, los resultados demuestran que la frecuencia de uso del SPP fue mayor que la omisión. Así mismo, el peso pragmático y ambigüedad morfológica fueron las teorías con mayor relevancia en el uso del sujeto pronombre personal. Por otro lado, la presencia del SPP en el género no fue significativo y la edad no tuvo un factor relevante en la progresión del sujeto explícito a medida que la edad aumenta o disminuye.

Frecuencia de uso del SPP en niños de edades entre cinco y ocho años

Uso (52%)	807/1543
Omisión (48%)	736/1543

Elaboración propia (2018)

La frecuencia de uso del SPP fue mayor con un 52% que equivale a 807/1543, mientras que la omisión del sujeto fue del 48% con un número toral de 736/1543 oraciones. Por consiguiente, es evidente afirmar que los niños usaron en mayor medida el sujeto pronombre personal. En este sentido, la frecuencia de uso fue más alta, aunque no es considerablemente significativa puesto que la diferencia es del 4%. Aun así, la frecuencia de uso fue mayor en

el uso del sujeto pronombre personal del singular debido posiblemente al peso pragmático que fue la teoría con mayor porcentaje de uso al querer explicar la tendencia de utilización del sujeto debido al énfasis en el mensaje por parte del interlocutor en el acto de habla. Lo dicho hasta aquí supone, que la presencia del SPP en un enfoque pragmático es por la fuerza o énfasis que se quiere producir en la emisión del mensaje en la fuerza ilocucionaria. Por otra parte, es evidente que el favorecimiento del sujeto explicito es también en segunda instancia debido a ambigüedades morfológicas. En otras palabras, el uso del SPP permite evitar ambigüedades morfológicas en la persona gramatical y tiempo verbal puesto que a pesar de las terminaciones verbales existen casos los cuales es necesario la presencia del SPP. Esta tendencia de uso del sujeto indicia que más allá de una redundancia en la cláusula, la utilización del sujeto explicito hace que se evite ambigüedades en el acto de habla. Por tanto, cabe la pena resaltar, que en edades inferiores el uso del SPP tiene un mayor porcentaje que la omisión aunque no sea considerablemente significativa.

Frecuencia de uso del SPP en teorías morfosintácticas y pragmáticas

Peso pragmático	**Ambigüedad Morfológica**	**Cambio de Referente**	**Toma de turno**
549/807 (68%)	339/807 (42%)	143/807 (18%)	109/807 (13%)

Elaboración propia (2018)

Una vez demostrado que existe un mayor porcentaje de uso del SPP, la presente investigación mostro un mayor porcentaje en la presencia del sujeto debido al peso pragmático y ambigüedad morfológica y en menor medida el cambio de referente y toma de turno. Como se expuso anteriormente, el peso pragmático tuvo un porcentaje del 68% el cual indicia que los interlocutores tendieron a usar el SPP para agregar un énfasis o fuerza a sus

ideas, expresiones, creencias y juicios de valor. De esta manera, tal como lo sustenta Davidson (1996) o Lehman (2009) el sujeto explicito se usa si se quiere hacer un énfasis, especialmente cuando existe un contraste entre más de dos referentes. Con esto se quiere decir que el peso pragmático fue la teoría con mayor porcentaje factiblemente debido a las interacciones comunicativas de los interlocutores en las respuestas de las entrevistas y relato de imágenes donde agregaron énfasis o peso en sus ideas utilizando el SPP. La ambigüedad morfológica tuvo un porcentaje del 42% principalmente por la necesidad de uso del sujeto para evitar ambigüedades morfológicas en la persona gramatical y tiempo verbal. No obstante, es relevante mencionar que a pesar de la utilización del sujeto, hubo cláusulas que presentaron ambigüedades a pesar de las inflexiones morfológicas verbales. En este orden de ideas dentro de un enfoque morfosintáctico, el cambio de referente presento un porcentaje del 18%, muy bajo en comparación con las dos primeras teorías probablemente debido a que en edades inferiores los interlocutores no tienen la capacidad de alternar sujetos en un mismo referente. Lo dicho hasta aquí supone, que los niños de edades entre cinco y ocho años tienen dificultades de usar más de un referente en una misma clausula produciendo ambigüedades morfológicas. Por último, la toma de turno tuvo un 13% de uso para explicar la elección del SPP, esto seguramente debido a que en las entrevistas y relatos de imágenes los participantes no tenían la posibilidad de interactuar entre sí mismos, sino en mayor medida con los entrevistadores y al desarrollarse de esto modo, la toma de turno no es relevante puesto que no había una conversación o interacción fluida entre los participantes. También, el mismo fenómeno se presentó en el espacio lúdico donde los estudiantes jugaban e interactuaban libremente evitando conversaciones largas entre ellos, sino más interacciones momentáneas o imperativas.

Frecuencia de uso del SPP en el género

Niños (52%)	418/807 / 0.542153
Niñas (48%)	389/807 / 0.503886
T-test = *valor p*= 0.132556 $p < 0.05$	T-test = *valor p*= 0.132556 $p < 0.05$

Elaboración propia (2018)

Posteriormente se analizó la presencia del SPP considerando las teorías morfosintácticas y pragmáticas, la siguiente tabla ilustra la variable del género la cual demuestra que los niños usaron el sujeto explicito un 52%, mientras que las niñas presentaron un rango de uso del 48%. Asi mismo, los hallazgos muestran un uso del SPP equivalente al 418/807 en los niños contra un 389/807 en las niñas. En esta medida es evidente que no existe una diferencia considerable entre las dos variables del género puesto que la oposición es solo de un 4 %. De igual manera, para validar lo anteriormente dicho, se llevó a cabo un T-test para hallar si existía una significancia entre el género masculino y femenino en los periodos de la niñez. Luego de este análisis los resultados ejemplifican que el valor de p fue del 0.132556, esto quiere decir, que la diferencia entre las dos variables expuestas no es estadísticamente significativa. En este orden de ideas, la edad no es una variable relevante en la elección de uso del SPP por parte del interlocutor. Por consiguiente, los hallazgos encontrados reafirman investigaciones previas que sugieren que el género no es un factor relevante en la presencia del SPP. Por tanto, el presente estudio sugiere que a pesar de las variaciones diátopicas del español, el español colombiano presenta los mismos rangos en relación con el género como variable que no es estadísticamente significativa en la frecuencia de uso por parte del género masculino y femenino en la infancia.

Frecuencia de uso del SPP en la edad

Cinco años	Seis años	Siete años	Ocho años
Niño 91/807 (11%) 0.650000 Niña 96/807 (12%) 0.603773	Niño 105/807 (13%) 0.437500 Niña 75/807 (9%) 0.421348	Niño 112/807 (14%) 0.574359 Niña 128/807 (16%) 0.475836	Niño 110/807 (14%) 0.561224 Niña 90/807 (11%) 0.542168

Elaboración propia (2018)

La siguiente tabla muestra los resultados hallados de la frecuencia de uso del SPP considerando la edad de los niños y niñas entre los cinco y ocho de edad. En primera instancia, la presencia del sujeto explícito en los niños fue del 11%, 13% y 14%, en suma, la frecuencia de uso del SPP en los interlocutores muestra que los niños aumentaron el porcentaje de presencia del sujeto a medida que la edad aumenta, por lo tanto, existe una progresión desde los cinco hasta los ochos años acorde con los resultados. Sin embargo, no hay una progresión drástica, al contrario, presenta un rango proporcional a medidad que la edad aumenta. En cambio, la presencia de uso del SPP en niñas no presenta una progresión de aumento o disminución en relación con el cambio de años puesto que el uso del sujeto fue del 12%, 9%, 16% y 11%. En este sentido, es evidente que no existe un rango de aumento a medidad que la edad acrecienta en el género femenino. En efecto, se presenta una distinción entre las edades de los dos géneros, no obstante, la frecuencia de uso no es considerablemente significativa entre el mismo género y el otro. En consecuencia, los porcentajes de uso del SPP son similares y no presentan una diferencia significativa. De ahí que, es relevante mencionar que a pesar de la progresión de uso del sujeto en los participantes masculinos en relación con los femeninos no es considerable.

Conclusiones:

La presencia del sujeto explicito fue mayor a la omisión en las clausulas analizadas debido a rasgos propios de la lengua española como ambigüedades en la persona gramatical, inflexiones morfológicas y tiempos verbales. De aquí que la teoría con mayor relevancia para explicar el uso del SPP es el peso pragmático por el énfasis y contraste que presenta el uso del sujeto en el mismo referente en una cláusula, en segunda medida, la ambigüedad morfológica es la teoría con mayor relevancia a nivel morfosintáctico puesto existen ambigüedades en las construcciones morfológicas y sintácticas del español. También, cabe la pena resaltar el uso del cambio de referente por parte de los participantes puesto que el porcentaje de uso es bajo probablemente por la dificultad de utilización de cambios de referentes en una misma clausula. Por tanto, las variables lingüísticas a través de sus teorías son relevantes en la elección de uso por parte del interlocutor, mientras que la edad y género no presentaron una diferencia estadísticamente significativa por lo que es observable que no son variables que relevantes en el uso del SPP puesto que el género no presenta rasgos considerablemente significativos, y a su vez, a pesar de la progresión de uso del sujeto explícito en la edad en los participantes masculinos, no es un factor considerablemente significativo para validar el aumento de la frecuencia de uso del SPP en niños en contraposición con el género femenino.

Bibliografía

Cameron, R. (1993). Ambiguous agreement, functional compensation, and nonspecific tú in the Spanish of San Juan, Puerto Rico and Madrid, Spain. Language variation and change. 5(03), 305.

Davidson, B. (1996). Pragmatic weight and Spanish subjects pronouns: the pragmatic discourse uses of "Tu" and "yo" in Spoken Madrid Spanish. Journal of Pragmatics. 26. (4).543-565.

Florez-Ferrán, N. (2004). Spanish personal subject pronoun use in New York City Puerto Ricans: Can we rest the case of English contact? Language variation and change, 16(01), 49-73.

Florez-Ferrán, N. (2007). A bend in the road: Subject personal pronoun expression in Spanish after 30 years of Sociolinguistic research. Language and Linguistics compass. 1(6), 624-652.

Holmquist, J. (2008). Gender in context: Features and factors in men's and women's speech in rural Puerto Rico. In Selected proceedings of the 4th workshop on Spanish sociolinguistics (pp. 17-35).

Hurtado, L. M. (200 5). Condicionamientos sintáctico-semánticos de la expresión del sujeto en el español colombiano. Hispania, 88 (2) 335-348.

Lehmann, C. (2009). El papel del pronombre personal sujeto en la desambiguación de formas verbales sincréticas. Romanística sin complejos. Homenaje a Carmen Pensado. Bern: Peter Lang.

Shin, N.L., & Otheguey, R. (2005). Overt nonspecific ellos in Spanish in New York. Spanish in Context, 2(2), 157-174.

Shin, N.L., & Otheguey, R. (2009). Shifting sensitivity to continuity of reference: Subject pronoun use in Spanish in New York City. Español En Estados Unidosy Otros Contextos de Contacto, 111-136.

Thacker, M. (2013). A Spanish Learning Grammar, Essential Language Grammars Series. Hodder Education.